

REPUBLIKA Y'U RWANDA



AKARERE KA KAMONYI

**Icyemezo cy'Inama Njyanama N°020 cyo kuwa 16/02/ 2020
gihindura Ingengo y'Imari y'Akarere ka Kamonyi y'Umwaka wa
2019/2020.**

**The District Council Decision N° N°020 of 16/02 / 2020 revising
Kamonyi District Finances for Fiscal Year 2019/2020.**

**Décision du conseil du District No 020 Du 16/02 / 2020 portant la
Révision du Budget du District de Kamonyi pour la Période de
l'Exercice Fiscal 2019/2020.**

**INGENGO Y'IMARI IVUGURUYE Y' AKARERE KA KAMONYI
Y'UMWAKA WA 2019/2020**

**KAMONYI DISTRICT REVISED BUDGET
FOR FISCAL YEAR 2019/2020**

**LE BUDGET REVISE DU DISTRICT DE KAMONYI
POUR LA PERIODE DE L'EXERCICE FISCAL 2019/2020**

[Handwritten signature]





2 Shyira umukono kuri buri paji/Sign on each page/paraphes ou signes sur chaque page.

**ICYEMEZO CY'INAMA
NJYANAMA N° 020 CYO KUWA
16/02/ 2020 GIHINDURA INGENGO
Y'IMARI Y'AKARERE KA
KAMONYI Y'UMWAKA WA
2019/2020.**

Abagize Inama Njyanama y'Akarere ka
Kamonyi Mu nama yabo yo kuwa
16/02/2020;

Bashingiye ku Itegeko Ngenza
N°12/2013/OL ryo kuwa 12/09/2013
ryerekeye Imari n'Umutungo bya Leta;

Bashingiye ku Itegeko N° 59/2011 ryo kuwa
31/12/2011 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu
rishyiraho inkomoko y'imari n'umutungo
by'inzego z'imitegekere y'igihugu zegerejwe
abatwaga rikanagena imikoreshereze yabyo
cyane cyane mu ngingo yaryo ya 4, iya 5, iya
57, iya 58, iya 60, iya 61, iya 62 n'iya 63;

**THE DISTRICT COUNCIL
DECISION N°20 OF 16/02/2020
REVISING KAMONYI DISTRICT
FINANCES FOR FISCAL YEAR
2019/2020.**

The District Council Members of
Kamonyi District, in their session of
16/02/2020;

Pursuant to the Organic Law
N°12/2013/OL of 12/09/2013 on State
Finances and Property ;

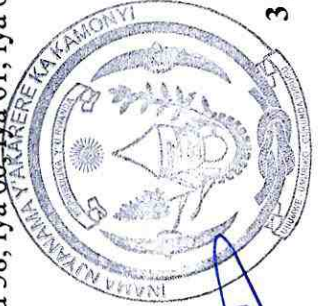
Pursuant to the Law N° 59/2011 of
31/12/2011 as amended up to date
establishing the sources of revenue and
property of decentralized administrative
entities and governing their management
especially in its articles 4, 5, 57, 58, 60,
61, 62 and 63;

**DÉCISION DU CONSEIL DU
DISTRICT NO 20 DU 16/02 / 2020
PORTANT LA REVISION DU
BUDGET DU DISTRICT DE
KAMONYI POUR LA PERIODE DE
L'EXERCICE FISCAL 2019/2020.**

Les membres du Conseil du District de
Kamonyi en leur séance du 16/02/2020;

Vu la Loi Organique N° 12/2013/OL du
12/09/2013 relative aux Finances et au
Patrimoine de l'Etat

Vu la Loi N° 59/2011 du 31/12/2011 tel que
modifiée à jour portante source de revenus
et du patrimoine des entités administrative
décentralisées et régissant leur utilisation
spécialement en ses articles 4, 5, 57, 58, 60,
61, 62 et 63;



(Handwritten signature)

Bashingiye ku Itegeko N°87/2013 ryo kuwa 11/09/2013 rigena imitunganyirize n'imikorere y'inzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abaturage;

Pursuant to the Law N°87/2013 of 11/09/2013 determining the organization and functioning of the decentralized administrative entities;

Vu la Loi N°87/2013 de la 11/09/2013 portant l'organisation et fonctionnement des entités administratives décentralisées;

Bashingiye ku Iteka rya Minisitiri N° 002/07.01 ryo kuwa 02/07/2015 rigena Amategeko N° 02/07/2015 instituting the internal rules and regulations governing the Councils of Ngenyamikorere y'Inama Njyanama y'Inzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abaturage;

Pursuant to Ministerial Order N° 002/07.01 of 02/07/2015 instituting the internal rules and regulations governing the Councils of decentralized administrative entities;

Vu l'Arrêté Ministériel N° 002/07.01 du 02/07/2015 portant règlement d'ordre intérieur des entités administratives décentralisées;

BEMEJE:

ADOPT:

ADOPTENT :

Ingingo ya mbere: Amafaranga ateganyijwe kwinjira

Article One: Expected revenues

Article premier: Ressources



Hakurikijwe Imbonerahamwe "A" ikurikira, amafaranga ateganyijwe kwinjira mu Ngengo y'Imari ivuguruye y'Akarere ka Kamonyi mu gihe cy'umwaka wa 2019/2020, ahwanye na miliyari cumi n'esheshatu, miliyoni magana abiri mirongo icyenda, ibihumbi magana atatu mirongo itandatu na bitandatu, ijana na mirongo ine na rimwe by'amafaranga y'u Rwanda (16,290,366,141 Frw).

Ibisobanuro birambuye byerekeye ateganyijwe kwinjira mu Isanduku y'Akarere arimo akomoka ku misoro n'andi mafaranga yinjizwa n'Akarere, inkunga ziva mu butegetsi bwite bwa Leta ndetse n'inkunga zituruka mu bandi baterankunga batandukanye, biri ku mugereka wa mbere w'iki cyemezo.

Ayo mafaranga akwirakwije ku buryo bukurikira:



In accordance with table "A" below, the expected total resources for the District Revised Budget of Kamonyi for the fiscal year 2019/2020 are valued at sixteen billion, two hundred ninety million, three hundred sixty-six thousand, one hundred forty-one Rwandan francs (16,290,366,141 Rwf)

Details of the tax and non-tax revenues, grants from Central Government and other resources from donors are given in annex I of this Decision.

These resources are allocated as follows:

Conformément au tableau "A" ci-après, le total des ressources de la Révision Budgétaire du District de Kamonyi est estimé pour la période de l'exercice fiscal 2019/2020 à seize milliard deux cent quatre-vingt-dix million trois cent soixante-six mille cent quarante et un francs rwandais (16,290,366,141 Frw)

Les détails des ressources provenant des taxes et non-taxes collectées par le District ainsi que les dons en provenance du Gouvernement Central et des autres bailleurs de fonds sont présentés en annexe I de la présente Décision.

Ces recettes se répartissent comme suit :

Imbonerahamwe "A"	Table "A"	Tableau "A"	Umubare Amount Montant
I. AMAFARANGA YINJIZWA N'AKARERE	I. DISTRICT OWN REVENUES	I. LES RECETTES PROPRES DU DISTRICT	1,650,926,735
I.1. Imisoro yakwa n'Akarere	I.1. District taxes	I.1. Taxes du District	543,614,818
I.1.1. Umusoro ku mutungo utimukanwa	I.1.1. Fixed asset tax	I.1.1. Impôts sur les biens immobiliers	235,344,875
I.1.2. Umusoro ku nyungu z'ubukode	I.1.3. Rental income tax	I.1.3. Impôts sur le revenu locatif	68,313,683
I.1.3. Umusoro w'Ipatanti	I.1.4. Trading license tax	I.1.4. Droit de patente	239,956,260
I.2. Amahoro yakwa n'Akarere	I.2. Fees charged by District	I.2. Taxes parafiscales imposés par le District	1,107,311,917
I.2.1. Amahoro yo mu isoko	I.2.1. Market fees	I.2.1. Frais du marché;	233,882,891
I.2.2. Amahoro yakwa ku marimbi rusange;	I.2.2. Fees charged on public cemeteries	I.2.2. Frais sur les cimetières publics	55,500
I.2.3. Amahoro kuri parking	I.2.3. Fees charged on public parkings	I.2.3. Frais de parkings	0
I.2.4. Amahoro kuri za parikingi rusange	I.2.4. Fees on public taxi parks	I.2.4. Frais sur les parcs de stationnement publics	0
I.2.5. Amahoro kuri parking z'ubwato	I.2.5. Parking fee on boats	I.2.5. Frais de parking pour les bateaux	0
I.2.6. Amahoro y'ubukode bw'ubutaka	I.2.6. Fees on land lease	I.2.6. Frais sur la location de terrains	145,354,650
I.2.7. Amahoro yakwa buri mwaka k'ubukode bw'ubutaka bukorerwaho ubuhinzi n'ubworozi	I.2.7. Land lease fees to be collected annually on land used for agriculture and livestock activities	I.2.7. Frais de locations perçus annuellement sur les terrains utilisés pour les activités agricoles et d'élevages	0
I.2.8. Amahoro yakwa buri mwaka k'ubukode bw'ubutaka byagenewe gucukurwaho kariyeri	I.2.8. Fees charged annually on land reserved for quarries exploitation	I.2.8. Frais perçus annuellement sur la location des terrains réservés pour l'exploitation des carriers	4,600,000
I.2.9. Amahoro y'isuku rusange	I.2.9. Fees charged on public cleaning services	I.2.9. Frais pour les services de nettoyage public	131,925,498
I.2.10. Amahoro yo gushyingirwa ku munsu utandukanye n'uwagenwe	I.2.10. Fee charged on civil marriage done outside the	I.2.10. Frais pour la célébration d'un mariage civil en dehors des jours ouvrables officiels	125,000

	official business days		
I.2.11. Amafaranga atangwa kuri serivisi z'ibyangombwa by'ubutaka n'ibibanza	I.2.11. Fees charged on provision of land and plot related services	I.2.11. Frais sur les services liés aux documents de biens immobiliers et aux parcelles	190,042,277
I.2.12. Amafaranga atangwa ku byemezo n'impapuro bitangwa na Leta n'inwandiko zishyirwaho umukono na Noteri	I.2.12. Fees charged on official documents provided by the Government and documents notified by the public Notary	I.2.12. Frais sur les documents officiels délivrés par le Gouvernement et les actes notariés du notaire	30,800,310
I.2.13. Amahoro yakwa ku ruhushya rwo gutwika amakara, kubumba no gutwika amatafari n'amategura;	I.2.13. Fees charged on authorizations to burn firewood, clay bricks and roof tiles	I.2.13. Frais pour la délivrance d'une autorisation de production des briques cuites, des tuiles et du charbon de bois ;	0
I.2.14. Amahoro yakwa ku cyapa cyamamaza no kuri banderole;	I.2.14. Fees charged on advertising billboard or banners	I.2.14. Frais sur les panneaux publicitaires et banderoles;	7,292,065
I.2.15. Amahoro yakwa ku cyapa cy'ubwato	I.2.15. Fees charged on boat number plates	I.2.15. Frais sur les plaques d'immatriculation des bateaux ;	0
I.2.16. Amahoro yakwa ku byapa by'amagare	I.2.16. Fees charged on bicycle number plates	I.2.16. Frais sur les plaques d'immatriculation des vélos;	0
I.2.17. Amahoro yakwa ku minara yifashishwa mu itumanaho n'isakazamajwi	I.2.17. Fees charged on communication towers	I.2.17. Frais sur les antennes de communication ;	1,722,000
I.2.18. Amahoro yakwa abapakira ibikomoka kuri kariyeri no ku mashyamba	I.2.18. Fees charged on transport of materials from quarries and forests	I.2.18. Frais sur le transport des matériaux provenant des carrières et des forêts	363,184,234
I.3. Andi mafaranga atari imisoro yakwa n'Akarere	I.3. District non tax revenues	I.3. Recettes non fiscales du District	98,327,492
I.3.1 Amahazabu	I.3.1 Fines	I.3.1 Frais d'amendes	60,428,342
I.3.2 Impano n'indagano	I.3.2 Donations and bequests	I.3.2 Dons et legs	0
I.3.3 Amafaranga aturuka ku gaciro k'umutungo umimukanwa ugurishijwe muri cyamunara	I.3.3 Fees from the value of immovable property sold by auction	I.3.3 Frais perçus sur la valeur d'une propriété immobilière vendue aux enchères	20,000,000
I.3.4 Amafaranga aturuka ku bukode no ku	I.3.4 Funds obtained from	I.3.4 Recettes provenant du loyer et de la vente	

igurishwa ry'ubutaka bw'inzego z'ibanze	rent and sale of land of decentralized entities	des terres des entités décentralisées	10,000,000
I.3.5 Amafaranga aturuka ku bukode bw'amazu y'Akarere.			7,899,150
II. INKUNGA Z'UBUTEGETSI BWITE BWA LETA	II. TRANSFERS FROM CENTRAL GOVERNMENT	II. TRANSFERS DU GOUVERNEMENT CENTRAL	11,461,675,482
II.1. Inkunga zitagenewe ibikorwa byihariye	II.1. Block Grant Transfers	II.1. Transferts Non Ciblés	1,673,427,083
II.2. Inkunga zigenewe ibikorwa byihariye	II.2. Earmarked Transfers	II.2. Transferts Ciblés	10,256,944,864
III. IZINDI NKUNGA ZIKOMOKA MU NZEGO ZA LETA N' AMAFARANGA Y'ABATERANKUNGA	III. TRANSFERS FROM OTHER GOVERNMENT AGENCIES AND DONOR FUNDS.	III. AUTRES TRANSFERTS EN PROVENANCE DES INSTITUTIONS DE L'ETAT ET DONS DES BAILLEURS.	1,654,044,655
IV. INGUZANYO Z'IMBERE MU GIHUGU	IV. DOMESTIC LOANS	IV. EMPRUNTS DOMESTIQUES	-
V. INYUNGU KU ISHORAMARI	V. BENEFITS FROM INVESTMENTS	V. BENEFICES D'INVESTISSEMENTS	-
VI. AMAFARANGA ARI KURI KONTI Z'AKARERE MU NTANGIRO Y'UMWAKA	VI. BANK ACCOUNT BALANCES	VI. SOLDES DES COMPTES DU DISTRICT AU DEBUT DE L'ANNEE FISCALE	1,055,022,804
IGITERANYO CY'AMAFARANGA ATEGANYIJWE KWINJIRA (I+II+III+IV+V)	TOTAL REVENUES (I+II+III+IV+V)	RECETTES TOTALES (I+II+III+IV+V)	16,290,366,141



8 Shyira umukono kuri buri paji/Sign on each page/paraphes ou signes sur chaque page.

Ingingo ya 2: Amafaranga ateganyijwe gushohoka

Hakurikijwe imbonerahamwe "B" ikurikira, amafaranga ateganyijwe gukoreshwa mu ngengo y'imari ivuguruye y'Akarere ka Kamonyi mu mwaka wa 2019/2020 ahwanyeye na miliyari cumi n'esheshatu, miliyoni magana abiri mirongo icyenda, ibihumbi magana atatu mirongo itandatu na bitandatu, ijana na mirongo ine na rimwe by'amafaranga y'u Rwanda (16,290,366,141 Frw).

Amafaranga yose Akarere gateganya gukoresha agabanijemo amafaranga akoreshwa mu Ngengo y'Imari isanzwe igenewe kwishyura Imishahara, kwishyura ibikoresho n'imirimo bihabwa Akarere mu kazi ka buri muni ndetse n'amafaranga ashorwa mu mishinga y'Iterambere, akwirakwijwe ku buryo bukumikira.



(Handwritten signature)

Article 2: Expenditures

In accordance with table "B" below, the expenditures of Kamonyi District Revised Budget during the year 2019/2020 are valued at **sixteen billion, two hundred ninety million, three hundred sixty-six thousand, one hundred forty-one Rwandan francs (16,290,366,141 Rwf)**

The expenditures of the District are allocated towards current expenditures to pay salaries and other goods and services as well as capital expenditures for development projects as follows:

Article 2: Dépenses

Conformément au tableau "B" ci-après, les dépenses totales pour la révision budgétaire du District de Kamonyi pour la période de l'exercice fiscal 2019/2020 sont évaluées à **seize milliard deux cent quatre-vingt-dix million trois cent soixante-six mille cent quarante et un francs rwandais (16,290,366,141 Frw)**

Les dépenses totales du District sont réparties en dépenses courantes pour payer les salaires et autres biens et services consommés par le District ainsi que les dépenses en capital pour financer les projets de développement du Districts comme suit :

Imbonerahamwe "B"	Table "B"	Tableau "B"
I.Amafanga azakoresheha mu Ngengo y'Imari, isanzwe	I.Current expenditures	I. Dépenses courantes
I.1.Amafanga yishyura Imishahara	I.1. Wages and salaries	I.1.Salaires
I.2.Amafanga azakoresheha mu kwishyura ibintu n'imirimo	I.2. Goods and services	I.2.Biens et services
I.3. Imisanzu n'amafaranga yoherezwa	I.3. Subsidies and current transfers	I.3.Subvention et transferts courants
I.4. Imisanzu n'inkunga bihabwa abatishoboye	II.4. Social benefits	II.4. Assistance sociale
II.Amafanga azakoresheha mu ngengo y'imari y'iterambere	II.Development projects	II.Projets de développement
II.1. Amafanga azashorwa	II.1. Capital expenditure	II.1. Dépenses en capital
IGITERANYO CY'AMAFARANGA AZAKORESHWA	TOTAL EXPENDITURES	DEPENSES TOTALES
		10,503,523,481
		6,890,616,079
		1,510,025,703
		1,141,717,425
		961,164,274
		5,786,842,660
		5,786,842,660
		16,290,366,141

Amafanga azakoresheha n'Akarere Details of the District expenditures by Les détails des dépenses du District sont asaranganyijwe hakurikijwe imirongo budget lines, National Strategy for présentés par lignes budgétaires, Stratégie y'ingengo y'imari, Guhunda y'Igihugu Transformation (NST1), by sector, by Nationale de Transformation (NST1), par secteur y'Imyaka irindwi y'impinduka zo kwihutisha programmes and sub-programmes and d'activité, par programme et sous-programme et iterambere (NST1), ibyiciro by'imirimo, by economic classification are provided par classification économique conformément à porogaramu ndetse n'urwego rw'ubukungu in annex II. l'annexe II. nkuko umugereka wa II ubyerekana.



(Handwritten signature)

Ubugingane bw'ingango y'imari y'Akarere

Article 3: Consolidated Budget of the District

Article 3 : Equilibre du Budget du District

Ubugingane bw'ingango y'imari y'akarere yinjira n'isohoka buhujwe ku buryo buteye butya:

The consolidated Budget of the District is as follows: Equilibre du Budget du District entre les recettes et les dépenses s'établissent comme suit:

IMBONERAHAMWE "C"	TABLE "C"	TABLEAU "C"	
I. AMAFARANGA YINJIZWA N'AKARERE UBWAKO	I. DISTRICT OWN REVENUES	I. RECETTES PROPRES DU DISTRICT	1,650,926,735
a) Amafaranga ava ku misoro y'Akarere	a) District tax revenues	a) Les recettes fiscales du District	543,614,818
b) Andi mafaranga atari imisoro yakwa n'Akarere	b) District non tax revenues	b) Les recettes non fiscales du District	1,107,311,917
II. INKUNGA Z'UBUTEGETSI BWITE BWA LETA	II. TRANSFERS FROM CENTRAL GOVERNMENT	II. TRANSFERS DU GOUVERNEMENT CENTRAL	11,461,675,482
a) Inkunga zigenewe ibikorwa byihariye	a) Earmarked transfers	a) Les transferts ciblés	1,673,427,083
b) Inkunga zitagenewe ibikorwa byihariye	b) Block Grant transfers	b) Les transferts non ciblés	10,256,944,864
III. IZINDI NKUNGA ZIKOMOKA MU NZEGO ZA LETA N'AMAFARANGA Y'ABATERANKUNGA	III. TRANSFERS FROM OTHER GOVERNMENT AGENCIES AND DONOR FUNDS.	III. AUTRES TRANSFERTS EN PROVENANCE DES INSTITUTIONS DE L'ETAT ET DONS DES BAILLEURS.	1,654,044,655
IV. INGUZANYO Z'IMBERE MU GIHUGU	IV. DOMESTIC LOANS	IV. EMPRUNTS DOMESTIQUES	-
V. INYUNGU KUJISHORAMARI	V. BENEFITS FROM INVESTMENTS	V. BENEFICES D'INVESTISSEMENTS	-



II Shyira umukono kuri buri paji/Sign on each page/paraphes ou signes sur chaque page.

VI. AMAFARANGA ARI KURI KONTI Z'AKARERE MU NTANGIRIRO Y'UMWAKA	VI. BANK ACCOUNT BALANCES	VI. SOLDES DES COMPTES DU DISTRICT AU DEBUT DE L'ANNEE FISCALE	1,055,022,804
IGITERANYO CY'AMAFARANGA ATEGANIJWE KWINJIRA (I+II+III+IV+V)	TOTAL REVENUES (I+II+III+IV+V)	RECETTES TOTALES (I+II+III+IV+V)	16,290,366,141
IGITERANYO CY'AMAFARANGA ATEGANIJWE GUKORESHA N'AKARERE	TOTAL EXPENDITURES OF THE DISTRICT	TOTAL DES DEPENSES DU DISTRICT	16,290,366,141
I. AMAFARANGA AZAKORESHA MU NGENGO Y'IMARI ISANZWE	I. RECURRENT EXPENDITURES	I. DEPENSES COURANTES	10,503,523,481
I.1. Amafaranga yishyura Imishahara	I.1. Wages and salaries	I.1. Salaires	6,890,616,079
I.2. Amafaranga azakoreshwa mu kwishyura ibintu n'imirimbo	I.2. Goods and services	I.2. Biens et services	1,510,025,703
I.3. Imisanzu n'amafaranga yoherezwa	I.3. Subsidies and current transfers	I.3. Subventions et transferts courants	1,141,717,425
I.4 Kwishyura ibitarane	I.4 Payment of Arrears	I.4 Paiement des arriérés	0
I.4. Imisanzu n'inkunga bihabwa abatishoboye	II.4. Social benefits	II.4. Assistance sociale	961,164,274
II. AMAFARANGA AZASHORWA MU MISHINGA Y'ITERAMBERE	II. DEVELOPMENT PROJECTS EXPENDITURES	II. PROJETS DE DEVELOPPEMENT	5,786,842,660



12 Shyira umukono kuri buri paji/Sign on each page/paraphes ou signes sur chaque page.

Ingingo ya 4: Amahame agenga ingengo y'imari y'Inzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abaturage;

Hakurikijwe uburyo bw'ihuzwa ry'ibigize Ingengo y'Imari rusange y'Akarere n'amahame ateguka ko Ingengo y'Imari ihurizwa hamwe, igakoreshwa mu mwaka umwe kandi ikagaragaza ibizinjira n'ibizakoreshwa byose, Ingengo y'Imari y'urwego rw'imitegekere y'Igihugu yegerejwe abaturage ihuriza hamwe amafaranga yinjizwa n'Akarere ubwako, Inkunga ziva mu Butegetsi Bwite bwa Leta, amafaranga y'abaterankunga ndetse n'amafaranga azakoreshwa mu Ngengo y'Imari isanzwe n'igenewe gushorwa mu mishinga y'Iterambere

Article 4: Principles of the Budget of decentralized administrative entities;
Article 4: Principes régissant sur le budget de entités administratives décentralisées ;

In accordance with the concept of the unified budget, the rules of unity, universality and yearly budgeting, and for policy purposes, the budget of the decentralized administrative entity encompasses all revenues generated by the District from its own taxes and non-taxes, proper District income from Central Government, donor grants as well as current expenditures and capital expenditures.

Conformément à la notion de budget unifié, au règles d'unité, d'universalité et de budgétisation annuelle, et aux fins de la politique, le budget de l'entité administrative décentralisée englobe tous les revenus générés par le District à partir de se propres impôts et taxes, les revenus émanant d gouvernement central, les subventions des donateur ainsi que les dépenses courantes et les dépenses e capital.

Ingingo ya 5: Umuyobozi Mukuru ushinzwe gucunga ingengo y'Imari ku rwego rw'imitegekere y'Igihugu yegerejwe abaturage;



Article 5: Chief Budget Manager in charge of the budget for the decentralized administrative entity;

The Executive Secretary of the District is Chief Budget Manager in charge of the budget for the decentralized administrative entity.

Le Secrétaire Exécutif du District est le Gestionnaire Principal du Budget d'une entité administrative décentralisée.

13 Shyira umukono kuri buri paji/Sign on each page/paraphes ou signes sur chaque page.

Ingingo ya 6: Gahunda irambuye yo gukoresha ingengo y'imari y'umwaka

Article 6: Detailed annual expenditures plan of the budget

Article 6: Plan annuel détaillé d'exécution du budget

Mu Inzego z'imategekere y'Igihugu zegerejwe abaturage, iyo ingengo y'imari yamaze gutorwa, Umuyobozi wa Komite Nyobozi mu rwego rw'imategekere y'Igihugu yegerejwe abaturage amenyeshya inzego zemerewe ingengo y'imari, agafatanyana na zo gutegura gahunda irambuye y'uko ingengo y'imari izakoreshwa.

After the adoption of the budget of the Entity, decentralized administrative entities, the Executive Chairperson of the Entity shall inform the organs which are entitled to budget and shall, in conjunction with the organs, prepare a detailed expenditures plan of the budget.

Umuyobozi wa Komite Nyobozi mu rwego rw'imategekere y'Igihugu yegerejwe abaturage, abyumvikanyeho n'abandi bagize Komite Nyobozi y'urwo rwego, atanga uburenganzira bwo gukoresha amafaranga akurikije uko amafaranga yinjira n'uko asohoka na gahunda z'ibigomba kwitabwaho mbere y'ibindi.

The Executive Chairperson of the Entity, in Administrative Decentralized Entity, in consultation with members of the Executive Committee of that entity, shall authorize the use of the expenditure depending on revenues and expenditures and the priorities.



Ingungu 10 : Itangwa ry'uburenganzira bwo kwimura amafaranga avanwa ku ngingo ayanwa ku yindi mu nzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abaturage;

Ku bireba inzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abaturage, afatanyije na Minisitiri ufite inzego z'ubutegetsi bw'igihugu mu nshingano ze n'abahagarariye inzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abaturage, Minisitiri ufite imari mu nshingano ze agena imirongo mikuru yerekeye uburyo bukoreshwa mu kuvana amafaranga ku ngingo ashirwa ku yindi mu ngingo y'imari y'inzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abaturage. z'inzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abaturage zishyiraho amabwiriza agenga ibyo kwimura amafaranga ku ngingo z'ingingo y'imari ayanwa ku zindi.

Hatitawe ku biteganywa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo, kwimura amafaranga ku ngingo uyashyira ku zindi ntibyemewe hagati y'ingingo z'imishahara n'ibijyana nayo n'ibindi byiciro

Article 10: Authorization of reallocation of funds from one budgetary line to another in decentralized administrative entities;

In conjunction with the Minister in charge of Decentralized administrative entities and representatives of decentralized administrative entities, the Minister in charge of finance shall provide guidelines relating to procedures of reallocation of funds from one budgetary line to another in decentralized administrative entities' budgets. Decentralized administrative entities shall issue instructions governing reallocation of funds from one budgetary line to another.

Notwithstanding the provisions of paragraph one of this article, reallocation of funds from one budgetary line to another is not allowed between the salary and

Article 10 : Autorisation de virement d'un poste à l'autre applicable aux budgets des entités administratives décentralisées ;

En collaboration avec le Ministre ayant les entités administratives décentralisées dans ses attributions et les représentants des Entités Administratives Décentralisées, le Ministre ayant les finances dans ses attributions édicte des mesures générales concernant les virements d'un poste à l'autre applicables aux budgets des Entités Administratives Décentralisées. Les Entités Administratives Décentralisées édictent les directives concernant les virements.

Sous réserve des dispositions de l'alinéa premier du présent article, aucun virement n'est autorisé entre les salaires et d'autres avantages y relatifs vers d'autres catégories



15 Shyira umukono kuri buri paji/Sign on each page/paraphes ou signes sur chaque page.

by'ingengo y'imari isanzwe keretse byemejwe n'Inama Njyanama y'urwo rwego rw'imitgekere y'Igihugu yegerejwe abaturage.

allowances line and other line of recurrent expenditure categories except where approved by the Council of such a decentralized administrative entity.

de fonctionnement du budget ordinaire, sans l'accord du Conseil de l'Entité Administrative Décentralisée.

Ingingo ya 11: Ihagarikwa ry'uburenganzira bwo kwishyura n'ubwo gushora amafaranga

Kuriha amafaranga agenwe mu ngengo y'imari y'umwaka wa 2019/2020 byemewe kugeza ku itariki ya 30/06/2019, ariko kwemererwa uburenganzira bwo gushora amafaranga azakoreshewa bihagarikwa kuva kuwa 15 Gicurasi k'uwu mwaka, keretse bitangiwe uruhushya rusobanura impamvu yabyo na Minisitiri ufite imari n'igenamigambi mu nshingano ze.

Article 11: Closing date of payment of funds and expenditures commitment

Payment of funds provided in the 2019/2020 budget shall be allowed until June 30, 2019 but expenditures commitment shall end on May 15 of the same year unless authorized by the Minister in charge of finance and economic planning.

ses attributions.

Ingingo ya 12: Ingingo z'amategeko

Zivanwaho ;

Ingingo zose z'amategeko n'ibyemezo zibanziriza iki cyemezo byemejwe n'Akarere ka Kamonyi kandi zinyuranyije nacyo zivanyweho



(Handwritten signature)

Article 12: Disposition Abrogatoire ;

Toutes les antérieures dispositions légales approuvées par le Conseil du District de Kamonyi contraires à la présente décision sont abrogées

Ingingo ya 12: Ingingo z'amategoko Zivanwaho ;

Ingingo zose z'amategoko n'ibyemezo zibanziriza iki cyemezo byemejwe n'Akarere ka Kamonyi kandi zinyuranyije nacyo zivanyweho

Article 12: Abrogating provision;

All previous legal provisions approved by the District of Kamonyi contrary to this decision are abrogated

Article 12: Disposition Abrogatoire ;

Toutes les antérieures dispositions légales approuvées par le Conseil du District de Kamonyi contraires à la présente décision sont abrogées

Ingingo ya 13 : Igihe icyemezo gitangira Gukurikizwa ;

Iki cyemezo gitangira gukurikizwa Njyanama y'Akarere imaze gutora y'imari y'Akarere kigashyirwaho umukono kandi kikanatangazwa.

Article 13: Commencement of the decision;

This Decision comes into force on the date of the approval by the District Council after it is signed by the member of the bureau of the District Council and its publication.

Article 13: Entrée en vigueur de la décision ;

La présente décision entre en vigueur le jour où le Conseil du District approuve le budget. Après qu'elle soit signée par les membres du bureau du Conseil du District et qu'elle soit publiée.

Ingingo ya 14: Ishyirwa ku mugaragaro ry'iki cyemezo

Mu rwego rwo kudakoreta mu bwiru no kumenyesha abaturage ibibakorerwa, ingengo y'imari n'izindi nyandiko ziyiherekeje zimaze gukorwa no gushyirwaho umukono n'Inama Njyanama zishyirwa ku rubuga rw'akarere no ku bibaho by'amatangazo by'akarere n'imirengere administrative sectors

Article 14: Public Access of the decision

To increase transparency and accountability of the budget to the citizens, the approved decision and other related budget documents should be published and available on district website and notice boards of both district and administrative sectors

Article 14 : Accès public de la décision

Pour accroître la transparence et la responsabilité du budget vis-à-vis des citoyens, la décision approuvée et les autres documents budgétaires connexes devraient être publiés et disponibles sur le site web du district et les panneaux d'affichage des secteurs administratifs et district



17 Shyira umukono kuri buri paji/Sign on each page/paraphes ou signes sur chaque page.

Ingingo ya 15: Itegurwa n'isuzumwa ry'iki cyemezo

Article 15: Draft and consideration of this decision

Article 15: Initiation et examen de la présente décision

Iri tegeko ryateguwe risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda.

This law was drafted, considered and adopted in Kinyarwanda.

La présente loi a été initiée, examinée et adoptée en Kinyarwanda.

Kamonyi kuwa 16 Gashyantare 2020

Kamonyi, on 16th February 2020

Kamonyi, le 16 Fevrier 2020

Umunyamabanga w'Inama Njyanama

The Secretary of the District Council

Le Secrétaire du Conseil du District



MUKANYANDWI Rose



MUKANYANDWI Rose

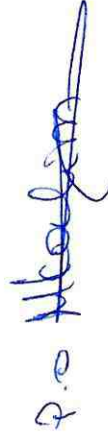


MUKANYANDWI Rose

Umuyobozi w'Inama Njyanama

The Chairperson of the District Council

Le Président du Conseil du District



NYONI Lambert



NYONI Lambert



NYONI Lambert



Bishyizweho Kashe y'Inama Njyanama Sealed with the Seal of the District Council of Kamonyi



Kamonyi



18 Shyira umukono kuri buri paji/Sign on each page/paraphes ou signes sur chaque page.